

ЯЗЫКОВАЯ АКТУАЛИЗАЦИЯ МУЖСКОЙ КАРТИНЫ МИРА В ПОСЛОВИЦАХ И ПОГОВОРКАХ ЧЕЧЕНСКОГО ЯЗЫКА

Бахаева Л.М.

ФГБОУ ВПО «Чеченский государственный педагогический институт Министерства образования и науки Российской Федерации», Грозный (364905, ЧР Грозный, просп. Исаева, 52), e-mail:blm.99@mail.ru

В статье описывается регистрация гендерного компонента в чеченских пословицах и поговорках. Актуальность исследования предлагаемой работы определяется актуальностью самого гендерного направления в языкознании, недостаточной разработанностью общетеоретических основ предмета, отсутствием гендерных исследований в чеченском языкознании, значимостью учета гендерных данных чеченского языка для систематизации и обобщения результатов, полученных в отечественной науке по другим языкам и культурам. Материалом исследования послужили словари чеченского языка: Чеченско-русский словарь, Русско-чеченский словарь, чеченская литература и фольклор. Нами рассмотрены чеченские пословицы и поговорки: обозначающие лицо мужского пола; указывающие на лицо мужского пола; относящиеся одинаково к мужскому и женскому полу. Гендерно маркированными выступают в основном имена существительные, обозначающие лицо мужского пола (*къонах* – мужчина, настоящий; *Клант* – мальчик, сын; *нуц* – зять). Материал показал, что репертуар лексем, который является гендерным маркером содержания пословиц и поговорок, представляет три группы: а) антропометрические лексем; б) термины родства; в) антропонимические лексем. Языковая характеристика представлена качественными прилагательными (*майра* – мужественный). Наблюдения над фактами паремииологии показали, что национально-культурная специфика как языковая реальность достаточно четко прослеживается при рассмотрении специфики репрезентации концепта «мужественность».

Ключевые слова: гендер, лингвистическая гендерология, концепт, андроцентричность, маскулинность.

LINGUALACTUALIZATION OF MALE WORLD PICTURE IN THE CHECHEN LANGUAGE PROVERBS AND SAYINGS

Bakhaeva L.M.

Chechen State Pedagogical Institute Ministry of Education and Science Russian Federation, Grozny (364905, ChR Grozny, Isaev avenue, 52), e-mail:blm.99@mail.ru

Gender component recording in the Chechen proverbs and sayings are described in the given article. The relevance of the proposed research work is determined by the relevance of gender in the areas of linguistics, insufficient development of general theoretical foundations of the subject, the lack of gender studies in the Chechen linguistics significance mainstreaming gender data of the Chechen language to organize and summarize the results obtained in the domestic science in other languages and cultures. Research material dictionaries of Chechen language: Chechen-Russian dictionary, Russian-Chechen Dictionary, Chechen literature and folklore. We have considered the Chechen proverbs: denoting male person; indicating a male person; Related equally to male and female. The masculine nouns are basically acted as gender based (*къонах* – a man; *Клант* – a boy, son, son-in-law, brother-in-law). The material showed that lexemes, which are gender based proverbs and sayings have three groups: a) anthropometric lexemes; b) kinship terms; c) anthroponemic lexemes. The lingual characteristic is presented by qualitative adjectives (*майра* – *courageous*). Observations on the facts of paremiology showed that cultural identity as linguistic reality is reasonably clear seen considering the specific character of “manliness” concept representation.

Keywords: gender, linguistic gender studies, concept, androcentricity, masculinity.

Основной источник информации о характере конструирования гендера как продукта культуры и социальных отношений – это язык.

Пословицы и поговорки представляют особый интерес для исследований в области лингвистической гендерологии. Основную культурную нагрузку несет лексика, из которой складывается языковая картина мира. Особенно ярко этот аспект представлен пословицами и

поговорками, в которых сосредоточена народная мудрость, результаты культурного наследия народа [7].

Материалом исследования послужили работы Ю.И. Алироева [1], А.Т. Мадиева [4], Р. Ямадаева и Л. Исаева [5], Ш.А. Джамбекова [3].

Распределим гендерные маркеры (лингвистические модели *мужских* наименований) по следующим критериям, подчеркивая семантическую область исследуемого материала:

– обозначающие лицо мужского пола

Делаца а яхълелонеза, цошенаделлачух кӀелхъара вала а цагӀерташ / Будь доволен тем, что тебе дал Аллах. *Дикачузудчонехаи неӀар тӀе хъалатторяц* / Хорошая женщина за дверью не будет держать мусор.

– указывающие на лицо мужского пола

Къарькъа мала ахчалобхучул, и ца мала стогаллалаха / Чем искать деньги на выпивку, лучше найди в себе мужество не пить ее.

Многие исследователи, изучающие категорию рода, затрагивают вопрос, касающийся личных имен существительных мужского рода: имеют ли эти существительные нейтральное по отношению к полу значение или все же обязывают думать о мужчинах.

Много материала по данной теме в чеченском языке, содержащие такие лексические единицы, как *адам* (человек, человечество, люди), *стаг* (человек, мужчина). Конечно, данные слова имеют по словарям конкретное лексическое значение. Но все-таки в большинстве случаев интерпретируются в конкретном значении, указывающие на представителей мужского пола: *Къарькъа дика молуш а ву, дика Адам аду* / Он много выпивает водки, но человек он не плохой (муж.) [2].

– относящиеся одинаково к мужскому и женскому полу

Хабаршца дуо бӀузнабац / Разговорами сапетку не наполнишь.

Багахъ дина хӀоашкхарзаделладац / Из яиц, снесенных на словах, яичницу не сжаришь.

Шина балдех ара даллалцхъанлайдудои, арадели – хъоцуънан лай ву / Пока слово не слетело с уст, оно твоей раб, вылетело – ты его раб.

Данные выше пословицы не имеют гендерной значимости.

Материал показал, что репертуар лексем, который является гендерным маркером содержания пословиц и поговорок, представляет три группы:

1) антропометрические лексемы (мальчик/мужчина)

Дикачуден вон кӀант а хуьлу, вочуден дика кӀант а хуьлу / И у хорошего отца порой бывает плохой сын, а у плохого отца – хороший.

2) термины родства (муж /брат/ зять)

Вешица, вешицасанна, дан дезакъамел. С братом надо говорить как с братом.

Нойцарийхоьржушцакхочухаьржинаргнойце а цакхочу / Зятя не выбирают, а если выберут, он на зятя и не тянет.

3) антропонимические лексемы (имена собственные)

Алааттаду, ИбрахИмна хала ду / Легко сказать, да трудно сделать (Ибрагиму).

Из проведенного исследования можно выделить следующие особенности гендерно значимых единиц.

1. Лексические единицы: *кьонах* (мужчина, джентльмен), *кИант* (мальчик, сын), *нуц* (зять), *стунда* (отец жены), *дада* (отец, дедушка), *молла* (мулла), *стаг* (человек, мужчина), *ваша* (брат), *хИусамда* (хозяин), *эла* (князь), *доттагI* (друг), *Дела* (Аллах), *паччахь* (падишах, король, царь), *ногИий* (ногаец), *шайтIа* (черт), *турпал* (воин), *бусалба* (мусульманин), *пайхамарш* (пророки).

ВочукИанталдикануцхилартоьлушуду / Хороший зять лучше плохого сына.

МоллигаладоьгIча – тховса вала а сахьтда / Если послушать муллу – хоть сегодня умирай.

ХИусамда дика хилча, хИусамйовхахуьлу / У хорошего хозяина в доме уют.

ЭланкИантаганара а маволийла, берзанкIезаИуьргараамадолийла / Чтоб княжеский сын из колыбели не встал, чтоб лютый волчонок из норы не вылез.

Ваша вашаву, воцушвисча, вухкушегокарош а вац / Брат – это брат, если его нет, не купишь.

Дала динчунна реза ву / Что бы мне не послал Аллах, я покорен его воле.

Делавоцушметтиг а хиряц, паччахьвоцушдахар а хирдац / Нет места, где нет Аллаха, нет жизни без предводителя.

Нехандагарахуург, цхьаь бен воцувоIлойлашен, аьлланогIичо / Ногаец сказал: «Чтоб узнать истинное лицо людей, и единственным сыном пожертвуешь.

Собар– Делера, сихалла – шайтIанера / Терпение – от Аллаха, поспешность – от черта.

Тпамотурпалкхиаво / Война воспитывает воина.

Эла – элаца, бусалба – Делаца / Князь – с князем (заодно), мусульманин – с Аллахом.

2. Языковая характеристика представлена качественными прилагательными:

мужские характеристики – *майра* (мужественный, смелый, настоящий (мужчина)), *онда* (сильный), *стешха* (трусливый), *хьошаллин* (гостеприимный), *дика* (хороший), *вон* (плохой).

Бакьволчукьонахчунхамабина вер вац / Настоящий мужчина не имеет цены.

Вала а, виси а кьонахвеза / Чтобы жить и умереть (с достоинством), нужно быть мужчиной.

Вон доттагШиндагІду, малккхетча,хьохкъяьстардоцуш, марханадуюхьалмархаеъча, карордоцуш / Плохой друг что тень, когда выглянет солнце, не покидает, когда нагрянут тучи, и следа не найдешь.

Дика кІант – лам, вон кІант – гам / Хороший сын – гора, плохой сын – тяпка.

Хьашавеъча, хІусамденпхьортоло / Когда придет гость, у хозяина все лучшее – на столе.

3. Присутствует художественный прием – сравнение.

а) название животного мира:

Мужчина – *леча* (сокол), *аьрзу* (орел), *борз* (волк, волчонок), *боргІал* (петух), *жІаьла* (собака).

Ваша вешина – пхьуберзана / Брат – брату, собака – волку.

Ваша воцу ваша – тІамбойналеча / Брат без брата, что сокол без крыла.

ЭланкІантаганара а маволийла, берзанкІезаІуьргара а мадолийла / Чтоб княжеский сын из колыбели не встал, чтоб волчонок из норы не вылез.

ВоІвоцудада, бен боьхнакуьйрасаннаву / Отец без сына, что орел без гнезда.

б) название растительного мира:

Мужчина – *гадоцусара* (дерево без ветвей).

Вашавоцу ваша – га доцусара / Брат без брата, что дерево без ветвей.

г) окружающий мир:

Мужчина – гора, изба без крыши, соседский сарай, город, новый забор.

ВоІвоцунтхов бац / Отец без сына, что изба без крыши.

Да воцуІа – лулахойнбожалду / Дом без хозяина – соседский сарай.

ДикакІант – кема, вон кІант – гема / Хороший сын – корабль, плохой сын – дырявый челн.

ДоттагІширанигтоьлу, керткерланигтоьлу / Друг хорош старый, забор хорошновый

д) предметы:

Мужчина – *гам* (мотыга), *мокхаз* (кремень), *лам* (гора), *тхов* (крыша), *бІов, гІала* (башня).

Дика кІант – лам, вон кІант – гам / Хороший сын – гора, плохой сын – (кривая) мотыга.

Мокхазех суй болу, дикачукІантахдиканиг долу / От твердого кремня – искра, от доброго молодца – добрые дела.

Да валар – тховтІекхетар, нанаяларцІабухдалар / Не стало отца – рухнула крыша, не стало матери – рухнул дом.

Дика кІант – гІала, вон кІант – бала / Хороший сын – крепость, плохой сын – тягость.

Анализ показал, что чеченский пословичный материал о мужчинах представлен следующими семантическими областями:

–отцовство

Ахьдена гІаж тохась, кІанта хьунахьокхатухурбу / Ударишь отца палкой, твой сын ударит тебя грязью.

– о качествах характера

Бакъволчукъонахчунхамабина вер вац / Настоящий мужчина не имеет цены.

Бакъволчуннакъост хила, харцлуйчун мостагІ хила / Справедливому будь другом, нечестному – врагом.

– о браке

муж/жена:

Дикачузудчоэсалчу хІусамденсийлакхадаькхина / Хорошая жена, хорошему мужу гордость (славу) подняла.

жених/невеста:

Стунненнанеттбайна, и схьалахануцвеза/ Нужен зять, чтоб найти корову тещи.

отношения в семье:

Зудчуннахаадеза, цІийнден дерг бен-миенсийхирдоцийла / Жена должна знать, ее будут уважать тогда, когда будут.

советы:

Кхаьбча а хинйоцу зуда, цо хІу бехдале цІехьа яхийтаеза / Женщину-неряху нужно отправлять домой, пока она не испортила род.

Зуда йита а стагвеза / Должен найтись мужчина, чтоб оставить жену.

–ум и глупость

ХІусамдас лоручухьешахбераицадуьлу / Над хозяином, почитающим гостя, детвора не смеется.

Тхов лоха белась а, ойлалакхарахиллаезакъонахчун / Если крыша мала, то мысли должны быть у героя высокими.

КІант-м сан вара, хьекъалцуьнаниенду-кх / Сын он мой, но ум у него свой.

–внешность / мужчина и общество

Телхигаиш кІелара а волу къонах / Настоящего мужчину судят не по одежде.

Телхигаиш кІелара а волу къонах/ Настоящего мужчину судят не по одежде.

–мужчина и слово

Дош ала кьонахвеза, дошдала а кьонахвеза / Настоящий мужчина держит слово.

В языке отражается взаимодействие действительности и человека в самых разных аспектах, одним из которых является оценочный. Оценка как ценностный аспект значения присутствует в самых разных языковых выражениях. Выделим следующие группы гендерно маркированных качеств:

– активность (решительность, настойчивость, потребность в достижении цели, нонконформизм, жажда приключений, отвага, самоконтроль, уверенность в своих силах, стремление к оригинальности, умение делать бизнес);

– власть (стремление к лидерству, сила, объективность, умение принимать решения, реалистичность);

– когнитивная сфера (логичность, рациональность, склонность к размышлению, объективность);

– межличностное взаимодействие (прямота, бестактность, резкость, справедливость, эгоизм, бесчувственность).

Маскулинность традиционно связывается с публичной сферой, с участием в жизни общества. Мужчина воспринимается, в первую очередь, как работник и гражданин [6].

Распределение данного материала по семантическим областям дает основание утверждать, что человек нуждается в обществе; характерной чертой является его внешний и внутренний мир. Андроцентричность в чеченской паремиологии имеет место.

Из рассмотренных нами 3745 чеченских пословиц и поговорок: с мужскими наименованиями – 213. Наличие пословиц и поговорок, которые содержат мужские наименования, говорит не о нейтрализации гендерной маркированности, а о том, что данная группа пословиц и поговорок принадлежит двум культурным сферам – *маскулинности* и *фемининности* одновременно. Значительная часть пословиц и поговорок относится ко всем людям независимо от их пола. Гендерный фактор не занимает лидирующего положения в общем массиве чеченских пословиц и поговорок.

Таким образом, **гендер** – социокультурный конструкт, связанный с приписыванием индивиду определенных качеств и норм поведения на основе его биологического пола. Не следует путать понятия **гендер** и **пол:гендер** основывается на понятии **пол**, но не является его синонимом.

Список литературы

1. Алироев Ю.И. Кувшин мудростей. Чеченские пословицы и поговорки. – Изд-во

«Книга», 1990.

2. Бахаева Л.М. Гендерный фактор в чеченском языке: дис... канд. филол. наук. – Грозный, 2009. – С. 73.
3. Джамбеков Ш.А. Нохчийн фольклор. – Грозный «Книга», 1990.
4. Мациев А.Г. Очерки лексикологии современного чеченского языка. Чечено-Ингушское книжное изд-во. – Грозный, 1973.
5. Нохчийнкицанаш. Чеченские пословицы / Составитель Р. Ямадаев. – Грозный ГУ «Книжное изд-во», 2003.
6. Рябова. Т. Б. Стереотипы и стереотипизация как проблема гендерных исследований / Т.Б. Рябова // Личность. Культура. Общество. – 2003. – Т. V. Вып. 1–2 (15–16). – С.120-139.
7. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – 2008. – С.80.

Рецензенты:

Овхадов М.Р., д.фил.н., профессор, зав. кафедрой общего языкознания ФГБОУВПО Чеченского государственного университета Министерства образования и науки Российской Федерации, г. Грозный;

Навразова Х.Б., д.фил.н., профессор, декан гуманитарного факультета ФГБОУ ВПО Чеченского государственного педагогического института Министерства образования и науки Российской Федерации, г. Грозный.